

**UCHWAŁA NR XXXIX/1092/17
RADY MIASTA GDAŃSKA**

z dnia 25 maja 2017 r.

**zmieniająca uchwałę w sprawie ustanowienia Konkursu: Nagroda Literacka Miasta
Gdańska pn.: Europejski Poeta Wolności**

Na podstawie art. 18 ust. 1 Ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2016 r. poz. 446, poz. 1579, poz. 1948) oraz § 23 ust. 2 Statutu Miasta Gdańska uchwalonego Uchwałą Nr LI/1431/2010 RMG z dnia 26 sierpnia 2010 r. (zm. Uchwała LV/1236/2014 Rady Miasta Gdańska z dnia 26 czerwca 2014 r., Uchwała LVII/1346/2014 Rady Miasta z dnia 25 września 2014 r.) uchwala się, co następuje:

§ 1. W Uchwale Nr XXII/598/08 Rady Miasta Gdańska z dnia 28 kwietnia 2008 roku w sprawie ustanowienia Konkursu: Nagroda Literacka Miasta Gdańska pn.: Europejski Poeta Wolności zmienia się treść załącznika stanowiącego regulamin konkursu pn.: Nagroda Literacka Europejski Poeta Wolności i nadaje się mu brzmienie, zgodnie z treścią załącznika do niniejszej Uchwały.

§ 2. 1. Konkurs odbywa się na zasadach ustalonych w Regulaminie Nagrody.

2. Laureata Nagrody wyłania się w drodze konkursu.

3. Regulamin Nagrody stanowi integralny załącznik do niniejszej uchwały.

§ 3. Traci moc Uchwała Nr XLIX/1391/10 Rady Miasta Gdańska z dnia 27 maja 2010 roku.

§ 4. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Rady
Miasta Gdańska

Bogdan Oleszek

Załącznik do Uchwały Nr XXXIX/1092/17

Rady Miasta Gdańska

z dnia 25 maja 2017 r.

**REGULAMIN
NAGRODY LITERACKIEJ MIASTA GDAŃSKA
EUROPEJSKI POETA WOLNOŚCI**

Wolność jest specyficzną cechą ludzkiej egzystencji; jej znaczenie zmienia się zależnie od stopnia świadomości człowieka i jego samookreślenia się jako bytu niezależnego i integralnego. Istnieją różne odmiany wolności: wolność osobista, wolność wyboru i przekonań, wolność polityczna, wolność narodu do samostanowienia, do wyznawania własnej religii, kultywowania zwyczajów i kultury. Wolność jest też rozumiana jako prawo do określenia indywidualnego „ja”, a więc ekspresji intelektualnych, uczuciowych i zmysłowych możliwości jednostki. Wolność skłania do refleksji nad własną postawą i do przyjęcia odpowiedzialności za swoje myśli i słowa.

Gdańsk od stuleci szczyli się nie tylko tradycją walki o wolność, ale również żywym traktowaniem refleksji nad tym pojęciem i wspieraniem tych dziedzin ludzkich działań, które tematowi wolności przypisują pierwszorzędne znaczenie.

Nawiązując do tych wielowiekowych doświadczeń, Miasto Gdańsk ustanawia Nagrodę Literacką Miasta Gdańska Europejski Poeta Wolności.

POSTANOWIENIA OGÓLNE

§ 1

- 1.Organizatorem Nagrody i fundatorem Nagrody Literackiej Miasta Gdańska Europejski Poeta Wolności, zwanej dalej Nagrodą, jest Miasto Gdańsk.
- 2.Laureata Nagrody wyłania się w drodze konkursu.
- 3.Partnerem Miasta Gdańska, organizatora Nagrody jest instytucja kultury Miasta Gdańska, Instytut Kultury Miejskiej.
- 4.Właścicielem wszystkich praw materialnych i niematerialnych związanych z Nagrodą jest Miasto Gdańsk.
- 5.Celem Nagrody jest wyróżnienie i promocja zjawisk poetyckich, które podejmują jeden z najistotniejszych dla współczesności temat wolności, a jednocześnie charakteryzują się wybitnymi wartościami artystycznymi.
- 6.Laureatem Nagrody może zostać żyjący poeta, pochodzący z Europy – rozumianej wg kryteriów geograficznych. Nagrodzona może być tylko 1 (jedna) książka. Nagrody nie można podzielić ani też odstąpić od jej przyznania. Książki zgłoszonej do Nagrody nie można wycofać.
- 7.Nagroda przyznawana jest w cyklu dwuletnim za najlepszą książkę poetycką opublikowaną w języku oryginału w ciągu 5 (pięciu) lat poprzedzających daną edycję Nagrody.
- 8.Nagrodę stanowią:
 - 8.1.statuetka i dyplom,

8.2.nagroda finansowa w wysokości 100.000 zł brutto (słownie: sto tysięcy złotych 0/100).

TRYB ZGŁASZANIA KSIĄŻEK DO NAGRODY

§ 2

1.W drugiej edycji Nagrody 2010-2012 bierze udział 8 (osiem) książek poetyckich: książki autorów z 7 (siedmiu) państw europejskich, wskazanych w losowaniu poprzedzającym edycję Nagrody oraz 1 (jedna) książka polskiego poety wskazana na podstawie nominacji dokonanych przez Jury po pierwszym posiedzeniu Jury. Od trzeciej edycji Nagrody – w każdej edycji bierze udział 7 (siedem) książek poetyckich z 7 (siedmiu) państw europejskich wskazanych w losowaniu. Od trzeciej edycji Polska będzie uczestniczyła w Nagrodzie na tych samych zasadach jak pozostałe państwa europejskie. W edycji piątej i szóstej Nagrody udział bierze 8 (osiem) książek poetyckich z 8 (ośmiu) państw.

Przez książkę poetycką rozumiemy zarówno zbiór wierszy po raz pierwszy publikowanych jako druk zwarty, jak i autorski wybór wierszy, które mogły się ukazywać w innych wydaniach.

2.Zasady nominowania książek opublikowanych w języku polskim:

2.1.Organizator Nagrody zaprasza zespoły redakcyjne z co najmniej 10 (dziesięciu) polskich wydawnictw literackich/czasopism do zgłaszania kandydatury tomu poetyckiego opublikowanego w języku polskim przez polskiego poetę w ciągu 5 (lat) poprzedzających edycję Nagrody, do udziału w której wylosowana została Polska.

2.2.Każdy zaproszony zespół redakcyjny ma prawo zgłosić do Nagrody 1 (jeden) tom poetycki.

2.3.Partner Nagrody przekazuje Jury egzemplarze zgłoszonych tomów wraz z pełnym materiałem dokumentacyjnym przesłanym przez redakcję.

3.Zasady nominowania książek obcojęzycznych.

3.1.Organizator Nagrody zaprasza w każdej edycji maksymalnie po 5 (pięciu) polskich tłumaczy literatury pięknej z każdego państwa, które zostało wylosowane do udziału w danej edycji Nagrody, do zgłaszania tomów poetyckich – kandydatur do Nagrody.

3.2.Każdy zgłoszony tłumacz ma prawo zgłosić do Nagrody 1 (jeden) tom poetycki autora z państwa, które zostało wylosowane do udziału w danej edycji Nagrody.

3.3.Każdy z tłumaczy, zgłaszając kandydaturę, jednocześnie zobowiązany jest do przesłania:

3.3.1 (pięciu) wierszy z tomu zgłaszanego do Nagrody, przetłumaczonych przez siebie na język polski;

3.3.2 pisemnej, w tym e-mailowej, zgody swojej oraz autora wskazanego przez siebie tomu do udziału w procesie nominacji i w przypadku uzyskania takiej Nominacji – do udziału (w Nagrodzie), zgodnie z zasadami zawartymi w Regulaminie Nagrody;

3.3.3 danych kontaktowych autora i jego biogramu przełożonego na język polski;

3.3.4 kilkudzaniowej rekomendacji wskazanego tomu ze szczególnym uwzględnieniem zasad zawartych w Regulaminie Nagrody;

3.3.5 pisemnego zobowiązania do przełożenia tomu na język polski osobiście lub w utworzonym przez siebie zespole – w przypadku uzyskania nominacji;

- 3.3.6 tłumacz przesyła materiał wskazany w ppkt 3.3.1 i 3.3.4 (czyli tłumaczenie 5 (pięciu) wierszy z wybranego tomu i niepodpisaną nazwiskiem rekomendację tomu) w zaklejonej kopercie oznaczonej godłem, do której dołącza zaklejoną, oznaczoną tym samym godłem i niepodpisaną kopertę zawierającą swoje dane osobowe oraz materiały z ppkt 3.3.2, 3.3.3 i 3.3.5;
- 3.4.Pod uwagę będą brane tomy opublikowane w języku oryginału w ciągu 5 (pięciu) lat poprzedzających ogłoszenie danej edycji Nagrody.
- 4.Do Nagrody mogą zostać zgłoszone dzieła autorów żyjących, pochodzących z wyszczególnionych poniżej 49 państw Europy, opublikowane w ich oficjalnych językach narodowych lub językach ich mniejszości: Albania, Armenia, Austria, Azerbejdżan, Belgia, Białoruś, Bośnia i Hercegowina, Bułgaria, Chorwacja, Cypr, Czarnogóra, Czechy, Dania, Estonia, Finlandia, Francja + Monako, Grecja, Gruzja, Hiszpania + Andora, Holandia, Irlandia, Islandia, Kazachstan, Litwa, Luksemburg, Łotwa, Macedonia, Malta, Mołdawia, Niemcy, Norwegia, Polska, Portugalia, Rosja, Rumunia, Serbia, Słowenia, Słowacja, Szwajcaria + Liechtenstein, Turcja, Szwecja, Ukraina, Wielka Brytania, Węgry, Włochy + San Marino.
- 4.1.Proces zgłaszania kandydatur uwzględnia geograficzny podział Europy na regiony: Europę Zachodnią i Południową, Skandynawię i Republiki Bałtyckie, Europę Środkową, Bałkany oraz Europę Wschodnią i Zakaukazie.
- 4.2.Europa Zachodnia i Południowa obejmują następujące państwa: Belgia, Cypr, Francja + Monako, Hiszpania + Andora, Holandia, Irlandia, Luksemburg, Malta, Niemcy, Portugalia, Szwajcaria + Liechtenstein, Wielka Brytania, Włochy + San Marino.
- 4.3.Skandynawia i Republiki Bałtyckie obejmują następujące państwa: Dania, Estonia, Finlandia, Islandia, Litwa, Łotwa, Norwegia, Szwecja.
- 4.4.Europa Środkowa obejmuje następujące państwa: Austria, Czechy, Słowacja, Węgry i Polska (z wyłączeniem drugiej edycji).
- 4.5.Bałkany obejmują następujące państwa: Albania, Bośnia i Hercegowina, Bułgaria, Chorwacja, Czarnogóra, Grecja, Macedonia, Mołdawia, Rumunia, Serbia, Słowenia, Turcja.
- 4.6.Europa Wschodnia i Zakaukazie obejmują następujące państwa: Armenia, Azerbejdżan, Białoruś, Gruzja, Kazachstan, Rosja, Ukraina.
- 4.7.Dla zachowania zasady proporcjonalności w piątej edycji Nagrody Europa Zachodnia i Południowa, Skandynawia i Republiki Bałtyckie, Bałkany oraz Europa Wschodnia i Zakaukazie reprezentowane będą przez 2 (dwie) książki. W szóstej edycji Nagrody Europa Zachodnia i Południowa reprezentowana będzie przez 3 (trzy) książki, Skandynawia i Republiki Bałtyckie oraz Bałkany - przez 2 (dwie) książki, a Europa Wschodnia i Zakaukazie- przez 1 (jedną) książkę.
- 4.8.W drugiej edycji Nagrody jako ósma będzie brała udział książka polskiego autora.
- 4.9.Od trzeciej edycji wybór państw, które biorą udział w danej edycji Nagrody odbywać się będzie w marcu roku rozpoczynającego daną edycję Nagrody w trakcie publicznego losowania.
- 5.Państwa wylosowane w dotychczasowych edycjach Nagrody ponownie biorą w niej udział dopiero po zakończeniu 7 edycji Nagrody.

6. Ostateczny termin zgłaszania kandydatur przez zaproszonych przez Organizatora tłumaczy literatury pięknej oraz w przypadku książki autora polskiego przez zespoły redakcyjne wydawnictw/czasopism literackich upływa 30 września roku rozpoczynającego daną edycję Nagrody.
7. Zgłoszenia kandydatur, dokonywane na piśmie/ w e-mailu, nie są podawane do publicznej wiadomości i zostają zdeponowane u Partnera Nagrody: Instytut Kultury Miejskiej w Gdańsku.
8. Nominacje do Nagrody podaje do publicznej wiadomości Jury po swoim pierwszym posiedzeniu, w nieprzekraczalnym terminie do końca listopada roku rozpoczynającego daną edycję Nagrody.

TRYB PRYZNAWANIA NAGRODY

§ 3

1. Każda edycja Nagrody trwa 2 lata i składa się z 10 etapów:
 - 1.1. etap pierwszy – rok 0, marzec – losowanie państw, które wezmą udział w procedurze konkursowej, wyłaniającej laureata Nagrody,
 - 1.2. etap drugi – rok 0, kwiecień-maj – Organizator zaprasza maksymalnie po 5 (pięciu) tłumaczy z każdego państwa do zgłaszania kandydatur zagranicznych oraz (w przypadku tomów polskich autorów), redakcje co najmniej 10 wydawnictw literackich/czasopism do zgłaszania polskich kandydatur
 - 1.3. etap trzeci – rok 0, wrzesień – zgłoszenie kandydatur do Nagrody; zgodnie z kryteriami przyjętymi w Regulaminie Nagrody; każdy zaproszony tłumacz może zgłosić jeden tom z właściwego dla swych zainteresowań państwa, a w przypadku książek polskich autorów każde zaproszone wydawnictwo literackie/czasopismo także może zgłosić tylko jeden tom;
 - 1.4. etap czwarty – rok 0, październik-listopad – pierwsze posiedzenie Jury Nagrody i ogłoszenie nominacji do Nagrody;
 - 1.5. etap piąty - rok 1, kwiecień – złożenie tłumaczeń książek na język polski w Biurze Nagrody;
 - 1.6. etap szósty – rok 1, maj – grudzień – publikacja przekładów tomów obcojęzycznych w serii: ***Europejski Poeta Wolności – Nominacje***.
 - 1.7. etap siódmy – rok 1, grudzień – rok 2, marzec – promocja tomów i autorów książek nominowanych do Nagrody;
 - 1.8. etap ósmy – rok 2, marzec, Międzynarodowy Festiwal Literatury w Gdańsku – z udziałem nominowanych do Nagrody Poetów, zespołu tłumaczy i Jury Nagrody;
 - 1.9. etap dziewiąty – rok 2, marzec - finalne posiedzenie Jury Nagrody, w wyniku którego wyłoniony zostaje laureat Nagrody;
 - 1.10. etap dziesiąty – rok 2, marzec - Uroczyste wręczenie Nagrody, losowanie państw, które wezmą udział w następnej edycji Nagrody.
2. Z udziału w Nagrodzie wyklucza się książki, których autorami lub współautorami są:
 - 2.1. członkowie Jury wraz z jego przewodniczącym, członkowie zespołu tłumaczy. (W przypadku tych ostatnich nie odnosi się to do zgłaszanych tomików zagranicznych.);
 - 2.2. pracownicy Organizatora i Partnera Nagrody.

NAGRODA DLA TŁUMACZA

§ 4

1. Od drugiej edycji konkursu ustanowiona zostaje Nagroda dla Tłumacza.
2. Nagrodę stanowią:
 - 2.1. statuetka i dyplom,
 - 2.2. nagroda finansowa w wysokości 20 000 zł brutto (słownie: dwadzieścia tysięcy złotych 0/100).
3. Jeżeli Nagroda przypada tomowi pisarza zagranicznego, Nagrodę dla Tłumacza otrzymuje tłumacz nagrodzonego tomu.
4. Jeżeli laureatem Nagrody zostanie poeta polski, wówczas Jury może podjąć decyzję o przyznaniu Nagrody tłumaczowi jednego z nominowanych tomów zagranicznych lub podjąć decyzję o nieprzyznaniu Nagrody.
5. Nominowani poeci i tłumacze otrzymują pamiątkowy dyplom i nagrodę rzeczową.

ZESPÓŁ TŁUMACZY

§ 5

1. Tłumacze nominowani do Nagrody tworzą Zespół Tłumaczy.
2. Prace tłumaczy koordynuje Sekretarz Jury.
3. Do obowiązków Sekretarza Jury należy:
 - 3.1. przygotowywanie materiałów informacyjnych dla członków Jury i tłumaczy,
 - 3.2. prowadzenie dokumentacji pracy Jury i tłumaczy,
 - 3.3. stały kontakt z tłumaczami i koordynowanie ich pracy,
 - 3.4. organizacja współpracy tłumaczy, Jury, Organizatora i Partnera,
 - 3.5. sporządzanie po każdym posiedzeniu Jury komunikatu, który podawany jest do publicznej wiadomości.
4. Każdy z tłumaczy zobowiązany jest do przełożenia nominowanego przez Jury tomu na język polski w terminie wskazanym w Regulaminie Nagrody oraz utrzymywania kontaktu z autorem tłumaczonego przez siebie tomu w celu przekazywania mu informacji o kolejnych etapach Nagrody i zapewnienia współpracy z Organizatorem i Partnerem Nagrody, w tym przepływu informacji pomiędzy Organizatorem a autorem.
5. Wynagrodzenie tłumaczy ustalane jest na okres jednej edycji Nagrody.

JURY NAGRODY

§ 6

1. Jury Nagrody składa się z 7 osób.
2. Przewodniczącego i członków Jury powołuje Prezydent Miasta Gdańska.
3. Przewodniczący kieruje pracami i przewodniczy obradom Jury.
4. Sekretarz Jury powoływany jest przez Prezydenta Miasta Gdańska.
5. Sekretarz nie ma prawa głosu w wyborze autorów nominowanych i laureata.

6. Członkostwo w Jury ustaje w wyniku rezygnacji złożonej przez członka Jury, utraty przez niego pełnej zdolności do czynności prawnych, śmierci członka Jury lub odwołania przez Prezydenta Miasta Gdańska. W takich przypadkach Prezydent Miasta Gdańska powołuje nowego członka Jury.
7. Jury podejmuje decyzje na posiedzeniach, w formie uchwał, w głosowaniu tajnym, zwykłą większością głosów. Dla podjęcia uchwały wymagana jest obecność co najmniej 5 członków Jury. W razie równego podziału głosów decyduje głos przewodniczącego.

PRAWA I OBOWIĄZKI CZŁONKÓW JURY NAGRODY

§ 7

1. W każdej edycji Nagrody Jury odbywa co najmniej 2 posiedzenia. W uzasadnionych przypadkach możliwa jest organizacja-posiedzenie Jury „online”.
2. Członek Jury nieobecny w trakcie posiedzenia zobowiązany jest do przedstawienia swoich rekomendacji na piśmie.
3. Szczegółowy tryb i zasady pracy ustala Jury Nagrody.
4. Jury podejmuje decyzje w oparciu o postanowienia Regulaminu Nagrody. W sprawach nieuregulowanych w Regulaminie, Jury podejmuje decyzje według własnego uznania, kierując się zasadami słuszności oraz charakterem Nagrody i jej założeniami.
5. Członkowie Jury zobowiązani są do zachowania poufności.
6. Wynagrodzenie członków Jury Nagrody ustalane jest w każdej edycji Nagrody przez Prezydenta Miasta Gdańska.

BIURO NAGRODY

§ 8

1. Biuro Nagrody oraz Biuro Międzynarodowego Festiwalu Literatury Europejski Poeta Wolności prowadzone jest przez Partnera Nagrody.
2. Do obowiązków pracowników Biura Nagrody należy pełnienie wszelkich czynności organizacyjnych związanych z przeprowadzeniem procedury konkursowej i organizacją Międzynarodowego Festiwalu Literatury Europejski Poeta Wolności.
3. Biuro Nagrody odpowiada za wydanie książek w serii *Europejski Poeta Wolności – Nominacje*.

UROCZYŚĆ OGŁOSZENIA I WRĘCZENIA NAGRODY

§ 9

1. Uroczyste wręczenie Nagrody odbywa się co dwa lata w marcu w Gdańsku.
2. Na uroczystość wręczenia Nagrody Prezydent Miasta Gdańska zaprasza:
 - 2.1. autorów książek zakwalifikowanych do finału Nagrody,
 - 2.2. tłumaczy - wszystkich autorów przekładów książek na język polski (jeśli tłumaczenia były dziełem zespołów),
 - 2.3. członków Jury Nagrody.
3. Organizator Nagrody zapewnia pokrycie kosztów podróży i pobytu w Gdańsku każdemu z finalistów Nagrody wraz z osobą towarzyszącą i Jury Nagrody.

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

§ 10

Regulamin stanowi załącznik do Uchwały Rady Miasta Gdańska i wchodzi w życie z dniem podjęcia.